PROVINCE OF NEW BRUNSWICK

OFFICIAL LANGUAGES

POLICY

Page

Introduction 1

Official Languages Policy of the Government of New Brunswick 2

I Objective 2

II Elements 2

III. Language of Service ('Service of the Public') . 3

A. Definition of 'Public' 4

B. Definition of 'Service to the Public' . 4

C. Services to be provided in both official languages

IV Language of Work 5

A. Policy Application 6

B. Central Offices 7

C. Personnel and Administrative Services . 7

D. Supervision 7

V Implementation 8

A. Linguistic Capacity 8

B. Employment and Career Impact 10

INTRODUCTION

The Official Languages Policy of the Government of New Brunswick is intended to provide departments, agencies, Crown corporations and institutions with a clear statement as to the direction which the government intends to follow to offer and provide services of equal quality in both official languages and to guarantee such services to members of both linguistic communities.

The Policy on Official Languages has its foundation in the requirements of the following three Acts:

- The Constitution Act 1982;

- The Official Languages of New Brunswick Act;

- An Act Recognizing the Equality of the Two Official Linguistic Communities in New Brunswick.

In particular, the Canadian Charter of Rights and Freedoms, which entrenches in the Constitution the status of English and French as the official languages of Canada and of New Brunswick entails the need for a policy statement designed to ensure that the entrenched rights are respected.

OFFICIAL LANGUAGES POLICY

OF THE GOVERNMENT OF NEW BRUNSWICK

I. OBJECTIVE

The objective of the Policy is to ensure the delivery of services of equal quality in both official languages by provincial departments, agencies, Crown corporations and institutions.

II. ELEMENTS

There are two significant elements contained in the Policy on Official Languages:

1. Language of service
2. Language of work

III. LANGUAGE OF SERVICE ("SERVICE TO THE PUBLIC")

The Government of New Brunswick and its institutions are committed under the Official Languages of New Brunswick Act, the Constitution Act and an Act Recognizing the Equality of the Two Official Linguistic Communities in New Brunswick, to provide services to the public in both official languages.

Where services are offered to the public, there is a constitutional obligation to provide such services in the official language of choice. There are no exceptions based on the existence of minimum numbers of either linguistic community in a particular area.

This means that residents or organizations who communicate with any department, agency, Crown corporation or institution of the Provincial Government can do so in the official language of their choice and that they can expect to receive the available service in the official language of their choice, wherever the service is provided. This also means that the government must offer services of equal quality in both official languages.

A. DEFINITION OF "PUBLIC"

The term "PUBLIC" should be understood to include:

1. Any person or group of persons;
2. Any association, profit or non-profit organization;
3. Municipal body or organization;
4. Any provincial or federal institution;
5. Any non-governmental organization as well as agent or representative of the above.

B. DEFINITION OF "SERVICE TO THE PUBLIC"

"Regular Services"

Regular services include all services provided on a regular basis under government programs and legislation. This category includes the majority of government services to the public.

"Specialized services"

This category includes certain consultative and technical services.

C. SERVICES TO BE PROVIDED IN BOTH OFFICIAL LANGUAGES

Service to the public should be interpreted to include, but not be limited to:

Oral communication;

Correspondence;

Staffing interviews;

Public forms and public documents;

Information material;

Signage;

Court services;

Services delivered to the public by a third party under contract with the government.

IV. LANGUAGE OF WORK

The second element of the Government of New Brunswick Official Languages Policy relates to the promotion of a more balanced utilization of both official languages within the public service, and the encouragement for employees to work in their official language.

This element of the policy is based on the intent of Article 2 of the Official Languages of New Brunswick Act which states that:

"Subject to this Act. the English and French languages:

(a) are the official languages of New Brunswick for all purposes to which the authority of the Legislature of New Brunswick extends, and

(b) possess and enjoy equality of status and equal rights and privileges as to their use for such purposes.

A. POLICY APPLICATION

This Policy should be interpreted as one facilitating and encouraging employees to work in their first official language, and will allow employees to pursue a career in the civil service in that language.

This Policy should also be interpreted as a commitment on the part of the government to create the conditions conducive to the use by the employees of the official language in which they choose to work.

However, the ability of employees to work in their preferred official language will be subject to the government's duty to provide service to the public in the official language of their choice.

B. CENTRAL OFFICES

It is incumbent upon central offices to utilize the appropriate official language(s) in the provision of service to and in contacts with local offices.

C. PERSONNEL AND ADMINISTRATIVE SERVICES

Personnel services and other administrative services provided to employees must be provided in the preferred language of the employee.

D. SUPERVISION

In order to help create a work environment that is conducive to the effective use of both official languages, supervision will be in the preferred official language of the employee except in circumstances where it is not feasible or practical.

Performance appraisals must be in the language of preference of employees.

V. IMPLEMENTATION

Directly applicable constitutional requirements dictate that Section III, Language of Service be accorded highest priority for implementation.

The achievement of the second element of the Policy, Language of Work will be implemented in such a way as to avoid disruption of communications, operations, and the delivery of services.

A. LINGUISTIC CAPACITY

The two principal elements of the Official Languages Policy, Language of Service and Language of Work do not require that every government employee be able to communicate in both official languages. However, government agencies and departments communicating with/or providing a service to the public, to government employees or to regional and local offices, must have the linguistic capacity to fulfill their duties.

Institutional Linguistic Capacity

Institutional linguistic capacity means that provincial government institutions have the necessary linguistic capacity to meet their legal and constitutional obligations to provide services in both official languages and also to meet the requirements of the policy on utilization of both official languages, relating to the provision of services to employees and to communication with local offices.

Required Language Skills

Required language skills means that employees are able to function in English or in French, or in both languages to the level required to carry out their duties.

The availability of and access to second language training and language upgrading courses for employees will be given priority.

B. EMPLOYMENT AND CAREER IMPACT

The government recognizes the significant and continuing contribution to be made by qualified, experienced and competent public servants. For this reason:

1. No employee will have his or her current employment level adversely affected because of a lack of official language capabilities.

2. With the exception of circumstances where delivery of service or institutional linguistic capacity requirements necessitate a capability in both official languages, no employee shall have his or her opportunities for advancement adversely affected because of a lack of official language capabilities.

3. Language requirements will be justified on the basis of need.

PROVINCE DU NOUVEAU-BRUNSWICK

POLITIQUE

DES

LANGUES OFFICIELLES

Page

Introduction 1

Politique des langues officielles du Gouvernement du Nouveau-Brunswick 2

I Objectif 2

II Principes 2

III Langue de service ("Service au Public") 3

A. Définition du terme "Public" 4

B. Définition de "Services au Public" ... 4

C. Services à fournir dans les deux langues officielles 5

IV Langue de travail 5

A. Mise en application de la politique .. 6

B. Bureaux centraux 7

C. Services administratifs et services au personnel 7

D. Surveillance..... 7

V Mise en oeuvre 8

A. Compétences linguistiques 8

B. Répercussions sur l'emploi et la carrière 10

INTRODUCTION

La Politique des langues officielles du gouvernement du Nouveau-Brunswick vise à définir clairement l'orientation que celui-ci entend prendre pour offrir et dispenser aux citoyens du Nouveau-Brunswick des services de qualité égale et garantir ces services aux membres des deux communautés linguistiques. Cette pratique vise l'ensemble des ministères, organismes, institutions et sociétés de la Couronne.

La Politique des langues officielles se fonde sur les trois lois suivantes :

- Loi constitutionnelle 1982

- Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick

- Loi reconnaissant l'égalité des deux communautés linguistiques officielles au Nouveau-Brunswick.

En particulier, la Charte canadienne des droits et libertés, qui enchâsse dans la Constitution le statut de l'anglais et du français comme langues officielles du Canada et du Nouveau-Brunswick, confirme le besoin d'une politique qui assurera le respect des droits enchâssés.

POLITIQUE DES LANGUES OFFICIELLES

DU GOUVERNEMENT DU NOUVEAU-BRUNSWICK

I OBJECTIF

Cette politique vise à guarantir la prestation de services de qualité égale dans les deux langues officielles par les établissements, les corporations de la Couronne, les organismes et les ministères provinciaux.

II PRINCIPES

La Politique des langues officielles comporte deux volets importants :

1. langue de service

2. langue de travail

III LANGUE DE SERVICE ("SERVICE AU PUBLIC")

En vertu de la Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick, la Loi constitutionnelle et la Loi reconnaissant l'égalité des deux communautés linguistiques officielles du Nouveau-Brunswick, le gouvernement du Nouveau-Brunswick et ses institutions se sont engagés à offrir au public des services dans les deux langues officielles.

Lorsqu'un service est offert au public, la Constitution requiert que ce service lui soit offert dans la langue officielle de son choix. Il n'existe aucune exception basée sur un nombre minimum de membres d'une communauté linguistique quelconque dans une région donnée.

Par conséquent, tout résident ou tout organisme peut communiquer avec un ministère, un organisme, une corporation de la Couronne ou un établissement du gouvernement provincial dans la langue de son choix et il peut s'attendre à recevoir les services disponibles dans la langue qu'il aura choisie, peu importe où ces services sont fournis. Il s'ensuit également que le gouvernement doit offrir au public des services de qualité égale dans les deux langues officielles.

A. DÉFINITION DU TERME "PUBLIC"

Le terme "PUBLIC" doit inclure :

1. toute personne ou groupe de personnes;
2. toute association ou tout organisme à but lucratif et à but non lucratif;
3. toute municipalité ou tout organisme municipal;
4. toute institution provinciale ou fédérale;
5. tout organisme non gouvernemental ainsi que leur agent ou représentant.

B. DÉFINITION DE "SERVICES AU PUBLIC"

"Services réguliers"

"Services réguliers" désigne tous les services fournis sur une base régulière dans le cadre de programmes gouvernementaux ou en vertu de lois. Cette catégorie englobe la grande partie des services gouvernementaux destinés au public.

"Services spécialisés"

Cette catégorie regroupe certains services techniques et consultatifs.

C. SERVICES À FOURNIR DANS LES DEUX LANGUES OFFICIELLES

Service au public comprend, sans toutefois s'y limiter, :

la communication orale;
les services de correspondance;
les entrevues de dotation;
les formulaires et documents destinés au public;
la documentation d'information;
l'affichage;
les services judiciaires;
les services livrés au public par un tiers parti en vertu d'un contrat avec le gouvernement.

IV LANGUE DE TRAVAIL

Le deuxième volet de la Politique des langues officielles du gouvernement du Nouveau-Brunswick vise à promouvoir une utilisation plus équilibrée des deux langues officielles dans les services publics et à aider et inciter les employés à travailler dans leur langue officielle.

Cette politique se fonde sur l'article 2 de la Loi sur les langues officielles du Nouveau-Brunswick qui stipule que :

"Sous toutes réserves prévues par la présente loi, l'anglais et le français

a) sont les langues officielles du Nouveau-Brunswick pour toutes les fins relevant de la compétence de la Législature du Nouveau-Brunswick, et

b) bénéficient d'un statut équivalent de droit et de privilège, lorsqu'ils sont employés aux fins visées à l'alinéa a)."

A. MISE EN APPLICATION DE LA POLITIQUE :

Cette politique vise à aider et à inciter également les employés à travailler dans leur première langue officielle et à leur permettre de poursuivre une carrière dans la Fonction publique dans cette langue.

Cette politique confirme également l'engagement du gouvernement à créer une ambiance propice à encourager les employés à utiliser la langue officielle de leur choix dans l'exercice de leurs fonctions.

Cependant, la possibilité pour l'employé(e) d'utiliser la langue officielle de son choix sera toujours assujettie à son devoir premier qui est de servir le public dans la langue officielle choisie par celui-ci.

B. BUREAUX CENTRAUX

Il incombe à l'administration centrale d'utiliser la langue officielle appropriée pour la dispensation des services aux bureaux locaux et dans les communications avec ces derniers.

C. SERVICES ADMINISTRATIFS ET SERVICES AU PERSONNEL

Les services au personnel et autres services administratifs destinés aux employés doivent être fournis dans la langue officielle de leur choix.

D. SURVEILLANCE

Afin de créér une ambiance de travail propice à l'utilisation des deux langues officielles, la surveillance s'effectue dans la langue officielle que choisit l'employé(e) excepté dans les cas où c'est impossible ou lorsque les circonstances ne le permettent pas.

L'évaluation du rendement est faite dans la langue que choisit l'employé(e).

V MISE EN OEUVRE

En vertu des exigences constitutionnelles directement applicables, la priorité dans la mise en oeuvre de la politique doit être accordée à la langue de services (Partie III)..

La réalisation du deuxième volet de la Politique, Langue de travail, se fera de façon à éviter toute interruption dans les communications, les opérations et la prestation de services.

A. COMPÉTENCES LINGUISTIQUES

Les deux volets de la Politique des langues officielles, Langue de service et Langue de travail, ne signifie pas que chaque employé(e) du gouvernement doit pouvoir communiquer dans les deux langues officielles. Toutefois, les agences et ministères du gouvernement qui offrent des services au public, aux bureaux locaux et régionaux ou aux employés, ou qui communiquent avec eux, doivent avoir sur place les ressources linguistiques nécessaires pour rencontrer leurs obligations.

Compétence linguistique institutionnelle

La compétence linguistique institutionnelle signifie que les institutions du gouvernement provincial possèdent les ressources linguistiques nécessaires pour répondre à leurs obligations légales et constitutionnelles d'offrir des services dans les deux langues officielles et pour répondre également aux exigences de la politique quant à l'utilisation des deux langues officielles dans la livraison de services aux employés et dans les communications avec les bureaux locaux.

Compétences linguistiques fonctionnelles

La notion de compétences linguistiques fonctionnelles signifie que les employé(e)s possèdent le niveau de compétences linguistiques, dans l'une ou l'autre des deux langues officielles ou dans les deux, nécessaire pour pouvoir s'acquitter des fonctions de leurs postes.

Une priorité sera de rendre disponibles et accessibles aux employé(e)s, les cours de formation et de perfectionnement en langue seconde.

B. RÉPERCUSSIONS SUR L'EMPLOI ET LA CARRIÈRE

Le gouvernement reconnaît la contribution importante et constante qu'apportent des fonctionnaires qualifiés, compétents et expérimentés. Pour cette raison:

1. Nul employé ne subira de préjudice relativement à son niveau d'emploi actuel pour des raisons de compétences linguistiques.

2. Sauf dans des circonstances où les exigences de la prestation des services ou la compétence linguistique institutionnelle requièrent une connaissance des deux langues officielles, nul employé ne verra ses chances d'avancement remises en cause pour des raisons de compétence linguistique.

3. La justification des exigences linguistiques sera basée sur les besoins.